

**LETTER OF INTENT ON COOPERATION
BETWEEN
THE SECRETARIAT OF THE NATIONAL
SECURITY AND DEFENCE COUNCIL OF
UKRAINE
AND
NATO STRATEGIC COMMUNICATIONS
CENTRE OF EXCELLENCE**

The Secretariat of the National Security and Defence Council of Ukraine and NATO Strategic Communications Centre of Excellence (hereinafter referred to as the Participants),

willing to advance the cooperation within the framework of the NATO-Ukraine Strategic Communications Partnership Road Map

considering mutual interests in determined spheres and the establishment of mutually beneficial cooperation,

striving to develop and expand collaboration in the sphere of strategic communications,

willing to intensify cooperation on building of strategic communications capacities,

taking into account mutual interests in an effective resolve of common tasks,

have indicated their intent on the following:

1. Both Participants decide to exercise their best efforts to develop the following areas of cooperation in common fields of competence, particularly strategic communications:
 - 1.1. Cooperation on projects of mutual interest;
 - 1.2. Conduct planning, coordination and implementation of joint projects;
 - 1.3. Strategic communications capabilities building for defence and security sector through training, education and experience exchange;
 - 1.4. Mutual participation in conferences, seminars, workshops and roundtable discussions, etc.;
 - 1.5. Exchange of non-classified research results;

**УГОДА ПРО НАМІРИ ПРО СПІВПРАЦЮ
МІЖ
АПАРАТОМ РАДИ НАЦІОНАЛЬНОЇ
БЕЗПЕКИ І ОБОРОНИ УКРАЇНИ
І
ЦЕНТРОМ ПЕРЕДОВОГО ДОСВІДУ
НАТО ІЗ СТРАТЕГІЧНИХ
КОМУНІКАЦІЙ**

Апарат Ради національної безпеки і оборони України та Центр передового досвіду НАТО із стратегічних комунікацій (надалі - Учасники),

з метою поглиблення співпраці в рамках Дорожньої карти партнерства між Україною та НАТО у сфері стратегічних комунікацій

враховуючи взаємні інтереси у визначених сферах та налагодження взаємовигідної співпраці,

прагнучи розвивати та розширювати співпрацю у сфері стратегічних комунікацій,



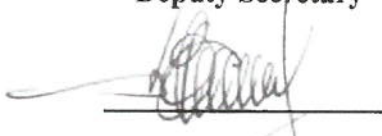
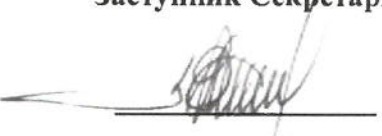
маючи намір посилити співпрацю з розбудови спроможностей у сфері стратегічних комунікацій

враховуючи взаємні інтереси для ефективного вирішення спільних завдань,

висловлюють свій намір про наступне:

1. Обидва Учасники вирішили докласти максимум зусиль для розвитку співпраці у сфері стратегічних комунікацій, відповідно до таких компетенцій:
 - 1.1. Співпраця за проектами, що становлять взаємний інтерес;
 - 1.2. Панування, координація та реалізація спільних проектів;
 - 1.3. Розбудова спроможностей у сфері стратегічних комунікацій для сектору безпеки та оборони шляхом проведення тренінгів та інших освітніх заходів, та обміну досвідом;
 - 1.4. Взаємна участь у конференціях, семінарах, практикумах та круглих столах тощо;
 - 1.5. Обмін відкритими результатами досліджень,
 - 1.6. Обмін неконфіденційною

<p>1.6. Exchange of non-classified information on planned and ongoing projects organised by the Participants in the area concerned.</p> <p>2. This Letter of intent does not include financial settlements or obligations, and is based on mutual benefit to the Participants in the areas mentioned in Paragraph 1 of this Letter of Intent.</p> <p>3. The Participants intend to make their funding decisions according to their own specific laws, rules, regulations, and practices.</p> <p>4. The Participants will nominate a Contacting Unit to facilitate dialogue and successful implementation of this Letter of Intent.</p> <p>5. The Secretariat of the National Security and Defence Council of Ukraine will assist central executive authorities and other state institutions of Ukraine in cooperation with NATO Strategic Communications Centre of Excellence.</p> <p>6. Any intellectual or industrial property rights, including documentation, data, and technical information provided will remain vested to their respective owners.</p> <p>7. This Letter of Intent will enter into effect upon signature and will continue to have effect for an indefinite time.</p> <p>8. This Letter of Intent will not create any obligations of Participants under International law.</p> <p>9. Any questions or disputes related to the interpretation or implementation of this Letter of Intent will be settled by amicable arrangement between the Participants and will not be referred to any third party, international organization or tribunal for settlement.</p> <p>10. Either Participant may terminate the Letter of Intent by giving notice in writing to the other Participant six months in advance.</p>	<p>інформацією про заплановані або поточні проекти, які організовуватимуться Учасниками у сфері, що стосується спільних інтересів.</p> <p>2. Ця Угода про наміри не передбачає фінансових розрахунків чи зобов'язань і базується на взаємній вигоді для Учасників у сферах, що містяться у пункті 1 цього Листа про наміри.</p> <p>3. Учасники мають намір приймати рішення щодо фінансування активностей відповідно до власних законів, правил, положень та практик.</p> <p>4. Учасники призначають Контактну Особу для подальшої комунікації та успішної реалізації цього Листа про наміри.</p> <p>5. Апарат Ради національної безпеки та оборони України надаватиме допомогу центральним органам виконавчої влади та іншим державним установам України у співпраці з Центром передового досвіду НАТО із стратегічних комунікацій.</p> <p>6. Будь-які права на інтелектуальну або промислову власність, включно із наданою документацію, дані та технічну інформацію, залишатимуться за їх власниками.</p> <p>7. Ця Угода про наміри набирає чинності з моменту підписання та діятиме протягом невизначеного терміну.</p> <p>8. Ця Угода про наміри не створює жодних зобов'язань Учасників згідно з міжнародним правом.</p> <p>9. Будь-які питання або суперечки, пов'язані з тлумаченням або реалізацією цієї Угоди про наміри, вирішуватимуться за допомогою укладання мирової угоди між Учасниками та не передаватимуться на розгляд жодній третій стороні, міжнародній організації чи трибуналу.</p> <p>10. Будь-який Учасник може розірвати Угоду про наміри, надіславши письмове повідомлення іншому Учаснику за шість місяців до моменту такого розірвання.</p> <p>11. Припинення дії цієї Угоди про наміри не вплине на діяльність, яка вже була спільно</p>
--	---

<p>11. A Termination of this Letter of Intent will not affect activities already jointly approved or in progress under the terms of this Letter of Intent, if not jointly decided otherwise.</p> <p>12. This Letter of Intent will be signed in two copies, in the Ukrainian and English languages both texts being valid. In case of divergence in the interpretation, the English text will prevail.</p>	<p>затверджена або виконується відповідно до умов цього Листа про наміри, якщо спільно не прийнято інше рішення.</p> <p>12. Ця Угода про наміри підписана у двох примірниках, українською та англійською мовами, причому обидва тексти мають однакову силу. У випадку розбіжностей у тлумаченні перевага надаватиметься тексту англійською мовою.</p>
<p>(Date).....</p>	<p>Дата:</p>
<p>Registration number: 90010376683 Address: 11B Kalnciema Str. Rīga LV1048, Latvia Tel.: +37167335468 e-mail: info@stratcomcoe.org For the NATO Strategic Communications Centre of Excellence Director</p>  <p>_____</p> <p>Janis Sarts</p>	<p>Реєстраційний номер: 90010376683 Адреса: вул.Калнчіема, 11Б, Рига LV1048, Латвія Тел.: +37167335468 e-mail: info@stratcomcoe.org Від Центру передового досвіду НАТО із стратегічних комунікацій Директор</p>  <p>_____</p> <p>Яніс Сарте</p>
<p>Address: P. Bolbochana Street, 8 Kyiv, 01601, Ukraine Tel.: +38044 255-09-05 For the Secretariat of the National Security and Defence Council of Ukraine Deputy Secretary</p>  <p>_____</p> <p>Serhiy Demediuk</p>	<p>Адреса: вул. Петра Болбочана, 8, м.Київ, 01601, Україна Тел.: +38044 255-09-05 Від Апарату Ради національної безпеки і оборони України Заступник Секретаря</p>  <p>_____</p> <p>Сергій Демедюк</p>